

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА

Кафедра французької філології

ЗАТВЕРДЖУЮ

Перший проректор



Майя НІКОЛАЄВА

« 26 » 2022 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
Актуальні проблеми романістики

Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки

Спеціальність: 035 Філологія

Спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

Освітньо-професійна програма: Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька

ОНУ
2022

Робоча програма навчальної дисципліни «Актуальні проблеми романістики». —
Одеса: ОНУ, 2022. — 10 с.

Розробник:

Марінашвілі М.Д., к. філол. н., доцент, зав. кафедри французької філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри французької філології

Протокол № 1 від “ 31 ” 08 2022 р.

Завідувач кафедри Мальвіна МАРІНАШВІЛІ
(підпис)

Погоджено із гарантом ОПП Романські мови та літератури (переклад включно), перша
— французька

— Маріанна КНЯЗЯН
(підпис)

Схвалено навчально-методичною комісією (НМК) факультету романо-германської фі-
лології

Протокол № 3 від “ 23 ” березня 2022 р.

Голова НМК Тетяна ТЕЛЕЦЬКА
(підпис)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ____ від “ ____ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____
(підпис) (Ім'я ПРИЗВИЩЕ)

Переглянуто та затверджено на засіданні кафедри французької філології

Протокол № ____ від “ ____ ” _____ 20__ р.

Завідувач кафедри _____
(підпис) (Ім'я ПРИЗВИЩЕ)

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		<i>Очна форма навчання</i>	<i>Заочна форма навчання</i>
Загальна кількість: кредитів – 3 годин – 90 змістових модулів – 1	Галузь знань 03 Гуманітарні науки Спеціальність 035 Філологія Спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька Рівень вищої освіти: Другий (магістерський)	Обов'язкова	
		Рік підготовки:	
		1-й	1-й
		Семестр	
		1-й	1-й
		Лекції	
		16 год.	6 год.
		Практичні, семінарські	
		14 год.	2
		Самостійна робота	
		60 год.	82 год.
		Форма підсумкового контролю: <i>Залік</i>	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета навчальної дисципліни – ознайомити здобувачів вищої освіти з основними тенденціями і досягненнями сучасних студій у галузі романської філології, зокрема французької.

Завдання курсу:

- викласти концепції найбільш важливих напрямків сучасної французької філології;
- проаналізувати вихідні настанови та методологічні засади сучасних напрямків у розвитку філологічної думки;
- поглибити, узагальнити та систематизувати теоретичні знання здобувачів вищої освіти з романської, зокрема французької, філології.

Процес вивчення дисципліни спрямований на формування елементів таких **компетентностей**:

Інтегральної:

Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Загальних (ЗК):

ЗК07. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК08. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій

Спеціальних (СК):

СК01. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.

СК07. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

Програмні результати навчання (ПР). В результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен вміти:

- ПР 07.** Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
- ПР 09.** Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
- ПР 15.** Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен **знати**:

- основні сучасні напрямки філологічних пошуків у галузі французької філології;
- методологічні підґрунтя сучасних філологічних досліджень;

вміти:

- аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки сучасних філологічних досліджень;
- оперувати спеціальною термінологією, основними поняттями різних галузей романської, зокрема французької, філології;
- обирати і використовувати методи лінгвістичного аналізу відповідно до мети наукового дослідження.

3. Зміст навчальної дисципліни
Змістовий модуль 1. Les grandes théories de la linguistique
française moderne

Тема 1. Les linguistiques discursives.

La linguistique textuelle. Le rapport entre texte et discours. Les grandes notions de la linguistique textuelle (cohésion et cohérence, progression thématique). La pragmatique textuelle.

L'analyse du discours. Perspectives de l'analyse du discours.

Тема 2. La pragmatique. Les concepts fondamentaux de la pragmatique. La pragmatique analytique. La pragmatique sociolinguistique. La pragmatique énonciative (pragmatique intégrée). La pragmatique radicale. La pragmatique textuelle.

Тема 3. La linguistique cognitive. Méthodes et théories de la linguistique cognitive. Les domaines d'application de la linguistique cognitive.

Тема 4. La linguistique appliquée. Linguistique et linguistique appliquée. Les champs d'application. La didactique du français langue étrangère. Langue et communication de spécialité. La communication plurilingue en milieu de travail.

Тема 5. La recherche en plurilinguisme. Les notions de base (pluri- et multilinguisme, éducation plurilingue). La politique linguistique de l'Union européenne. L'éducation au plurilinguisme : Les approches plurielles. Linguistique et plurilinguisme (De la linguistique comparée à l'intercompréhension. Les bases linguistiques de l'intercompréhension romane. Le Français langue étrangère et l'intercompréhension romane).

Тема 6. La linguistique française et ressources électroniques. Annotation et standardisation. Ressources lexicales. Outils: Annotation manuelle et annotation automatique. Analyse morphologique. Analyse syntaxique.

Тема 7. La traductologie moderne. Traduction et linguistique.

4. Структура навчальної дисципліни

Назва змістових модулів і тем	Кількість годин							
	Очна форма				Заочна форма			
	Усього	у тому числі			Усього	у тому числі		
		л	п	ср		л	п	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9
<u>Змістовий модуль 1</u> Les grandes théories de la linguistique française moderne								
Тема 1. Les linguistiques discursives.	16	4	2	10	14	1	1	12
Тема 2. La pragmatique linguistique.	14	2	2	10	14	1	1	12
Тема 3. La linguistique cognitive.	14	2	2	10	13	1		12
Тема 4. La linguistique appliquée.	14	2	2	10	11	1		10
Тема 5. La recherche en plurilinguisme.	8	2	2	4	11	1		10
Тема 6. La linguistique française et ressources électroniques.	10	2	2	6	11	1		10
Тема 7. La traductologie moderne.	14	2	2	10	16			16
Разом за змістовим модулем 1	90	16	14	60				
Усього годин	90	16	14	60	90	6	2	82

5. Теми семінарських занять

Семінарські заняття не передбачені.

6. Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин (очна/заочна форми)
1	Les linguistiques discursives. La linguistique textuelle. L'analyse du discours	2/1
2	La pragmatique énonciative. La pragmatique textuelle	2/1
3	Méthodes et théories de la linguistique cognitive	2/-
4	La linguistique appliquée	2/-
5	Linguistique et plurilinguisme	2/-
6	La linguistique française et ressources électroniques. Ressources lexicales	2/-
7	La traductologie moderne. Traduction et linguistique	2/-
	Разом:	14/2

7. Теми лабораторних занять

Лабораторні заняття не передбачені.

8. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми/види завдань	Кількість годин (очна/заочна форми)
	Підготовка до практичних занять, самостійне опрацювання навчальної літератури за темами дисципліни. Написання реферату з однієї з тем навчальної дисципліни	
1	Les linguistiques discursives. La linguistique textuelle. L'analyse du discours (Тема 1)	10/12
2	La pragmatique énonciative. La pragmatique textuelle (Тема 2)	10/12
3	Méthodes et théories de la linguistique cognitive (Тема 3)	10/12
4	La linguistique appliquée (Тема 4)	10/10
5	Linguistique et plurilinguisme (Тема 5)	4/10
6	La linguistique française et ressources électroniques. Ressources lexicales (Тема 6)	6/10
7	La traductologie moderne. Traduction et linguistique (Тема 7)	10/16
	Разом	60/82

9. Методи навчання

Словесні: Лекція, пояснення

Наочні: ілюстрування мовних фактів і явищ, PowerPoint презентації

10. Форми контролю і методи оцінювання

Поточний контроль: оцінювання усних відповідей і доповідей під час практичних занять.

Підсумковий контроль: залік

Критерії та шкала оцінювання

За системою ОНУ імені І.І.Мечникова	Оцінка ECTS	За національною шкалою	Визначення
90–100	A		Здобувач вищої освіти повно та ґрунтовно засвоїв всі теми робочої програми з навчальної дисципліни, вміє вільно та самостійно викласти зміст всіх питань програми навчальної дисципліни, розуміє її значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання з кожної теми поточного контролю.
85–89	B		Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми робочої програми навчальної дисципліни. Вміє самостійно викласти зміст основних питань програми навчальної дисципліни, виконав завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.

75–84	C	зараховано	Здобувач вищої освіти недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми робочої програми, не вміє самостійно викласти зміст деяких питань програми навчальної дисципліни. Окремі завдання з кожної теми поточного контролю виконав не в повному обсязі.
70–74	D		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє вільно і самостійно викласти зміст основних питань навчальної дисципліни, не виконав окремі завдання поточного контролю з кожної теми.
60–69	E		Здобувач вищої освіти засвоїв лише окремі теми робочої програми. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань програми навчальної дисципліни. Виконав лише окремі завдання з кожної теми поточного контролю в цілому.
35–59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання	Здобувач вищої освіти не засвоїв більшості тем робочої програми, не вміє викласти зміст більшості основних питань з навчальної дисципліни. Не виконав більшості завдань з кожної теми, поточного контролю.
0–34	F	Не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач вищої освіти не засвоїв програму навчальної дисципліни, не вміє викласти зміст жодної теми навчальної дисципліни, не виконав завдань поточного контролю.

11. Питання для поточного контролю

1. Les linguistiques discursives. Généralités
2. La linguistique textuelle.
3. Le rapport entre texte et discours.
4. Les grandes notions de la linguistique textuelle (cohésion et cohérence, progression thématique).
5. La pragmatique textuelle.
6. L'analyse du discours.
7. Perspectives de l'analyse du discours.
8. La pragmatique. Les concepts fondamentaux de la pragmatique.
9. La pragmatique analytique.
10. La pragmatique sociolinguistique.
11. La pragmatique énonciative (pragmatique intégrée).
12. La pragmatique radicale.
13. La pragmatique textuelle.
14. La linguistique cognitive.
15. Méthodes et théories de la linguistique cognitive.
16. Les domaines d'application de la linguistique cognitive.
17. La linguistique appliquée. Linguistique et linguistique appliquée.
18. La didactique du français langue étrangère.
19. Langue et communication de spécialité.
20. La communication plurilingue en milieu de travail.

21. La recherche en plurilinguisme. Les notions de base (pluri- et multilinguisme, éducation plurilingue).
22. La politique linguistique de l'Union européenne.
23. L'éducation au plurilinguisme: Les approches plurielles.
24. Linguistique et plurilinguisme (De la linguistique comparée à l'intercompréhension. Les bases linguistiques de l'intercompréhension romane. Le français langue étrangère et l'intercompréhension romane).
25. La linguistique française et ressources électroniques. Annotation et standardisation.
26. Ressources lexicales.
27. Outils: Annotation manuelle et annotation automatique.
28. Analyse morphologique. Analyse syntaxique.
29. La traductologie moderne.
30. Traduction et linguistique. Généralités

12. Розподіл балів, які отримують студенти

У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.

Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання (див. Перелік питань для поточного та періодичного контролю) і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.

Поточний контроль							Загальна оцінка
Змістовий модуль № 1							
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	100
100	100	100	100	100	100	100	

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для заліку
90 – 100	A	зараховано
85-89	B	
75-84	C	
70-74	D	
60-69	E	
35-59	FX	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	F	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

13. Навчально-методичне забезпечення

Робоча програма навчальної дисципліни.
Силабус.

14. Рекомендована література

Основна

1. Paveau M.-A., Sarfati G.-É. Les grandes théories de la linguistique. De la grammaire comparée à la pragmatique. 2^e éd. Paris: Armand Colin, 2019. 256 p.
2. Polzin-Haumann Cl., Schweickard W. Manuel de linguistique française. Berlin/Boston: De Gruyter, 2015. 741 p.

Додаткова

1. Armangaud F. La Pragmatique. Paris: Presses Universitaires de France, 2007. 128 p.
2. Moeschler J., Auchlin A. Introduction à la linguistique contemporaine. 3^e éd. Paris : Armand Colin, 2016. 224 p.
3. Sarfati G.-E. Éléments d'analyse du discours. 3^e éd. Paris : Arman Colin, 2019. 176 p.

15. Електронні інформаційні ресурси

1. <https://www.observatoireplurilinguisme.eu/pole-recherche/archives-et-bibliographie-thematiques>
2. <https://txm-demo.huma-num.fr/txm/>